

GERARDO VELÁZQUEZ ALDANA

TRADUCCIÓN
LOCALIZACIÓN
GESTIÓN DE PROYECTOS
CORRECCIÓN DE ESTILO

INFORMACIÓN DE CONTACTO

+523339591877

gerardovelazquezaldana@gmail.com

[www.linkedin.com/in/
gerardovelazqueza/](https://www.linkedin.com/in/gerardovelazqueza/)

Guadalajara, México

PERFIL

Profesional de lengua, literatura,
localización y multimedios.

Traductor y editor.

Intereses profesionales: editorial, es-
critura creativa, traducción literaria,
médica, audiovisual y periodística.

CONOCIMIENTOS

- ♦ Gestión de proyectos de traduc-
ción.
- ♦ MS Office Suite, Adobe InDesign.
- ♦ Trados, MemoQ, SmartCat,
Phrase, Aegisub y Subtitle Work-
shop.

CERTIFICACIONES

- ♦ Cambridge Advanced English.

EXPERIENCIA LABORAL

TRADUCTOR INDEPENDIENTE

NOVIEMBRE 2019-ACTUALIDAD

- ♦ Gestión de proyectos de traducción y corrección (manuales
técnicos, educación, artes, humanidades, proyectos científi-
cos, literatura digital).

BYJU'S FUTURESCHOOL

AGOSTO 2021-ENERO 2022

- ♦ Traductor EN-ES. Educación a distancia, programación.

GLOBAL PRESS JOURNAL

ENERO 2022-ACTUALIDAD

- ♦ Traducciones EN-ES. Periodismo digital, educación a distan-
cia.

PRACTICUM BY YANDEX

ABRIL 2022-SEPTIEMBRE 2022

- ♦ Revisor de traducciones. Educación a distancia, programa-
ción.

FUTURO SÓLIDO USA

AGOSTO 2022-FEBRERO 2024

- ♦ Gestor de proyectos, traductor y revisor interno. Medicina,
seguros, recursos humanos, mercadotecnia.

WELOCALIZE

2020

- ♦ Localización al español para productos de Amazon.

“NI EN LA MÁS OSCURA DE MIS TARDES”, MVH FILMS

2020

- ♦ Subtitulado al inglés.

PROYECTO ISAAC, LINK TRANSLATION

2021

- ♦ Posedición para software de traducción en desarrollo.

EDUCACIÓN

LICENCIATURA EN LETRAS HISPÁNICAS

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA 2013-2018

DIPLOMADO EN TRADUCCIÓN GENERAL

ORGANIZACIÓN MEXICANA DE TRADUCTORES (OMT)

2020-2021

MÁSTER EN TRADUCCIÓN PARA LA COMUNICACIÓN INTERNACIONAL/TÍTULO PROPIO DE ESPECIALISTA EN TRADUCCIÓN PARA LA INDUSTRIA DE LOS VIDEOJUEGOS

UNIVERSIDAD DE VIGO 2023-2024